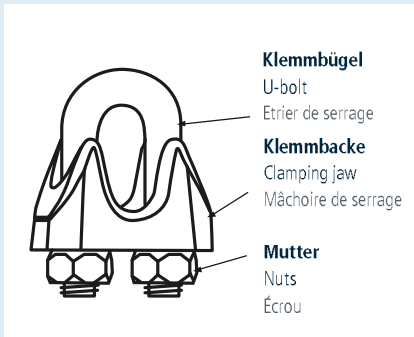


Montageanleitung Drahtseilklemmen

8248

815059

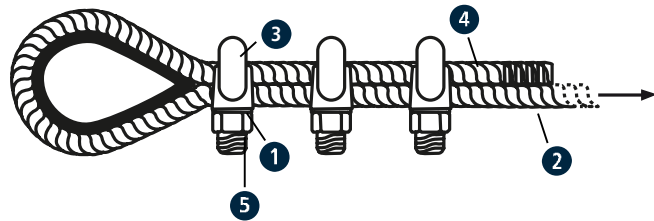


Drahtseilklemmen (Art. 8248, 815059) werden für die Fixierung von Schlaufen, mit oder ohne Einlage einer Kausche (Art. 8247, 8536, 8636, 815061, 815058), an Drahtseilenden verwendet. Flexible, biegsame Drahtseilkonstruktionen der Typen 7x7 (Art. 8379, 815055, 8381, 814593), 7x19 (Art. 8382, 815056) oder 6x36 (Art. 815082) sollten hierfür zum Einsatz kommen. Drahtseilklemmen stellen eine Alternative zu Verbindungen mit Pressklemmen oder Terminals dar, da sie vor Ort schnellmontiert, aber auch wieder gelöst werden können. Zudem sind sie kostengünstig.

Wire rope clips (Art. 8248, 815059) are used for fixing loops, with or without insertion of a thimble (Art. 8247, 8536, 8636, 815061, 815058) at wire rope ends. Flexible, bendable wire ropes of type 7x7 (Art. 8379, 815055, 8381, 814593), 7x19 (Art. 8382, 815056) or 6x36 (Art. 815082) should be used for this purpose. Wire rope clips are an alternative to connections with ferrules or terminals as they can be quickly installed on site, but can also be loosened again. In addition wire rope clips are cheap.

Les pinces pour câbles métalliques (Art. 8248, 815059) sont utilisées pour fixer les boucles, avec ou sans insertion d'une insertion de cosse (Art. 8247, 8536, 8636, 815061, 815058) aux extrémités des câbles métalliques. C'est recommandé d'en utiliser avec des câbles d'acier flexibles et pliables de type 7x7 (Art. 8379, 815055, 8381, 814593), 7x19 (Art. 8382, 815056) ou 6x36 (Art. 815082). Les pinces à câble sont une alternative aux connexions avec embouts ou bornes, car elles peuvent être installées rapidement sur place, mais peuvent aussi être desserrées. De plus, les pinces à câble sont au prix abordable.

Montage Assembling Montage



Die Klemmbacke ① liegt relativ formschlüssig auf dem belasteten Seilstrang ②. Der Klemmbügel ③ liegt nahezu punktförmig auf dem unbelasteten Seilende ④. Die Muttern ⑤ werden zunächst von Hand angezogen, so dass die Drahtseilklemme nachträglich in Position gerückt werden kann. Danach werden die Muttern im Wechsel mit entsprechendem Werkzeug festgezogen. Die montierte Drahtseilklemme überträgt die Kraft des belasteten Seilstranges zum weniger belasteten Seilende.

The clamping jaw ① rests relatively positively on the loaded rope strand ②. The U-bolt ③ lies almost point-like on the unloaded rope end ④. The nuts ⑤ should be tightened by hand at first so that the wire rope clip can be moved into position. Then the nuts should be tightened alternately with an appropriate tool. The mounted wire rope clip transfers the force of the loaded rope strand to the less loaded rope end.

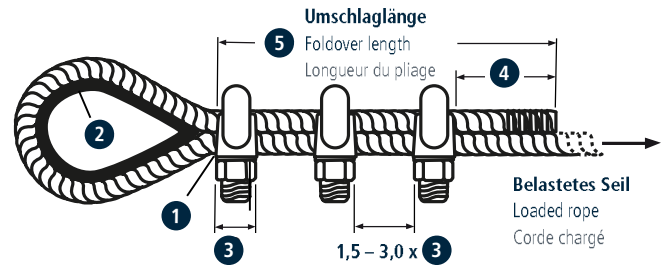
La mâchoire de serrage ① repose de manière ajustée sur le toron de câble chargé ②. Le boulon en U ③ repose presque en pointe sur l'extrémité du câble non chargé ④. Les écrous ⑤ doivent d'abord être serrés à la main afin de pouvoir mettre en place le clip de câble. Ensuite, les écrous doivent être serrés alternativement à l'aide d'un outil approprié. Le clip de câble monté transfère la force du toron de câble chargé à l'extrémité du câble moins chargée.

Assembly instructions for wire rope clip sits

Instructions de montage pour pinces pour câble métallique

Anordnung und Anzahl

Formation and quantity
Disposition et nombre



Die erste Drahtseilklemme **1** sitzt dicht an der Kausche **2**. Bei Schlaufen ohne Kausche sollte der Abstand der ersten Drahtseilklemme zum Bolzen o.Ä. den dreifachen Bolzendurchmesser betragen – mindestens jedoch der 15-fache Seildurchmesser. Die Abstände der weiteren Drahtseilklemmen sollten zwischen $1,5-3,0 \times$ **3** (= Breite der Klemmbacke) liegen. Das Ende des weniger belasteten Drahtseiles **4** schaut hinter der letzten Drahtseilklemme ca. $10 \times$ dem Drahtseildurchmesser heraus. Mindestens jedoch 100mm. Somit ergibt sich in Summe eine ungefähre Umschlaglänge **5** des Drahtseiles. Die empfohlene Mindestanzahl der Drahtseilklemmen richtet sich nach dem Seildurchmesser (siehe Tabelle).

The first wire rope clip **1** sits close to the thimble **2**. For loops without a thimble, the distance between the first wire rope clip to the bolt (or similar) should be three times the bolt diameter - but at least 15 times the rope diameter. The distances between the following wire rope clips should be $1.5-3.0 \times$ **3** (= width of the clamp jaw). The end of the less loaded wire rope **4** looks out behind the last wire rope clip approx. $10 \times$ the wire rope diameter. At least, minimum 100mm. In total, this results in an approximate foldover length **5** of the wire rope. The recommended minimum number of wire rope clips depends on the rope diameter (see chart).

Le premier serre-câble **1** est proche de la cosse **2**. Pour les boucles sans cosse, la distance entre le premier serre-câble métallique et le boulon ou autre doit être égale à trois fois le diamètre du boulon - mais au moins à 15 fois le diamètre du câble. Les distances entre les autres serre-câbles doivent être comprises entre $1,5-3,0 \times$ **3** (= largeur de la mâchoire). L'extrémité du câble métallique **4** le moins sollicité dépasse derrière le dernier serre-câble d'environ 10 fois le diamètre du câble métallique. Mais au moins 100mm. On obtient ainsi une longueur de pliage **5** approximative du câble métallique. Le nombre minimal recommandé de serre-câbles dépend du diamètre du câble (voir tableau).

Nenngröße* Nominal size* Taille nominale*	Mindestanzahl Minimum quantity Nombre minimum	Umschlaglänge Foldover length Longueur du pliage	4
2	3	~170mm	100mm
3	3	~180mm	100mm
4	3	~190mm	100mm
5	3	~200mm	100mm
6	3	~220mm	100mm
8	4	~270mm	100mm
10	4	~300mm	100mm
12	4	~370mm	120mm
13	4	~380mm	130mm
16	4	~450mm	160mm
18	4	~510mm	180mm
22	5	~660mm	220mm

*Nenngröße = max. Drahtseildurchmesser. Bei Drahtseil-Zwischengrößen ist die nächst größere Drahtseilklemme zu wählen.
 *Nominal size = max. wire rope diameter. Wire ropes with intermediate diameters must be fixed with the next larger wire rope clip.
 *Taille nominale = diamètre maximal du câble. Les câbles d'acier de diamètre intermédiaire doivent être fixés à l'aide de la pince à câble de taille immédiatement supérieure.

Bei Verwendung einer größeren Anzahl von Seilklemmen muss die Umschlaglänge proportional erhöht werden.
 Ummantelte Drahtseile müssen vor der Verarbeitung im gesamten Kontaktbereich der Drahtseilklemmen von ihrer Ummantelung befreit werden. Drahtseilklemmen ähnlich der ehemaligen DIN 741 sind nur für untergeordnete Anwendungen geeignet. Bitte prüfen Sie die Zulässigkeit für Ihr Projekt bzw. Bauvorhaben.
 When using a larger number of rope clips, the foldover length must be increased proportionally.
 Coated wire ropes has to be stripped of their coating in the entire contact area of the wire rope clips before processing.
 Wire rope clips similar to the former DIN 741 should be used only for subordinate requirements. Please check the admissibility for your construction.
 En cas d'utilisation d'un plus grand nombre de pinces à câble, la longueur de pliage doit être augmentée proportionnellement.
 Les câbles métalliques revêtus doivent être débarrassés de leur revêtement sur toute la surface de contact des pinces à câble avant d'être traités.
 Les pinces à câble similaires à l'ancienne norme DIN 741 ne doivent être utilisées que pour des besoins secondaires. Veuillez vérifier l'admissibilité pour votre construction